

2020-08-30 05:30

◎茅毅

<https://features.ltn.com.tw/english/article/paper/1396438>

學校再次關閉 - 在職父母的麻煩加深

(南韓) 幼兒園和小學學生的在職父母，正再次努力尋找合適的育兒選項。因為首都圈的所有學校，均已被通令將課程改為線上，直到9月11日。儘管這些措施旨在因應最近在學生、教師與其他教育工作者中，感染人數激增的疫情，但遠距學習對在職父母造成負擔，因為較年幼的孩童，比較不可能長時間專注於課程。在職父母的唯一選項，是將他們的小孩送到「緊急托兒」班，學校的緊急托兒班是為了有日間照顧需求的幼兒園生及低年級小學生而設。

xué xiào zài cì guān bì zài zhí fù mǔ de má fan jiā shēn
学校再次关闭 在职父母的麻烦加深

(南韓) 幼兒園和小學學生的在職父母，正再次努力尋找合適的育兒選項。因為首都圈的所有學校，均已被通令將課程改為線上，直到9月11日。儘管這些措施旨在因應最近在學生、教師與其他教育工作者中，感染人數激增的疫情，但遠距學習對在職父母造成負擔，因為較年幼的孩童，比較不可能長時間專注於課程。在職父母的唯一選項，是將他們的小孩送到「緊急托兒」班，學校的緊急托兒班是為了有日間照顧需求的幼兒園生及低年級小學生而設。

Working parents' woes deepen as schools shut down again

Working parents of kindergarten and elementary school students are struggling again to find suitable childcare options, as all schools in the Seoul metropolitan area have been ordered to move classes online until Sept. 11. Although the measure was in response to the recent surge in the number of infections among students, teachers and other education workers, remote learning poses a burden to working parents as younger children are less likely to stay focused on lectures for a longer time. The only option for working parents is sending their children to "emergency child care" classes, set up at schools for kindergarteners and younger elementary students who are in need of care during the day.

關閉	guānbì	to close / to shut
在職	zàizhí	to be employed / to be in post / on-the-job
加深	jiāshēn	to deepen
南韓	Nánhán	South Korea
合適	héshì	suitable / fitting / decent / to fit
選項	xuǎnxiàng	options (as in computer software settings)
線上	xiànshàng	online
旨在	zhǐzài	with the purpose of
因應	yīnyìng	to respond accordingly to / to adapt to / to cope with
教育工作者	jiàoyùgōng gzuòzhě	educator
感染人數	gǎnrǎnréns hù	number of infected persons
激增	jīzēng	to increase rapidly / to shoot up
疫情	yìqíng	epidemic situation
造成	zàochéng	to bring about / to create / to cause
年幼	niányòu	young / underage
專注	zhuānzhù	concentrated / single-mindedly devoted to
托兒	tuō'ér	childcare
日間	rìjiān	daytime
需求	xūqiú	requirement / (economics) demand

*I included zhuyin & pinyin for your benefit. They are not 100% correct, given alternative pronunciation. You may alter them as you see fit. 我提供注音和拼音是為了家長和學生方便，但因為有多音字（破音字），不一定完全正確，請自行更改。